

RÉSUMÉ

Ž. Puratić: BERNARD ZAMAGNA ET SES ÉPÎTRES LATINES

L'auteur de l'étude analyse des épîtres latines de Bernard Zamagna, notre grand latiniste (1735—1820). Zamagna écrivit ses épîtres à la fin du XVIII^e siècle (1795—1796) et les fit imprimer à Venise. Les épîtres sont dédiées à ses amis de Dubrovnik. Elles sont importantes non seulement pour la connaissance du personnage de Zamagna mais aussi pour la connaissance de l'état à Dubrovnik vers la fin du XVIII^e siècle. Ces épîtres sont réparties en épîtres littéraires, épîtres morales et épîtres se rapportant à la vie quotidienne (on divise de la même manière les épîtres de Q. H. Flaccus). De nombreuses imitations et reminiscences des *Sermones* d'Horace prouvent une influence très forte de celui-ci sur les épîtres de Zamagna. L'auteur considère que ces épîtres de Zamagna peuvent être comptées parmi les oeuvres les plus originales.

Simon Jenko:

G O R I — A D M O N T E M

Obsistis senio, mons, rigido et gravi,
Aetas non facie noscitur e tua;
Cum terris placidum ver rediit virens,
Persolvit iuvenem vim tibi pristinam.

Spectabas populos floridus et vicens
Crescentes valide aut exitio datos;
Te non sortis atrox vis tetigit feræ
Et nunc est iuvenile ut prius os tuum.

Cum functus fuero sub tumulo iacens
Et muscus viridis creverit insuper,
Utetur populus temporibus meus
Laetis eique dies certo hilares erunt.

Abs te tunc iterum in tegmine florido
Verno orbi dabitur grata salus tua,
Dic, mons, tum populo vivide ave meo,
Elatae subolis progeniei novae!

Ljubljana,

Vertit: S. Kopriva.